

VDO *dayton*

MR 4000

User manual
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Istruzioni d'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning



GB
F
D
NL
I
E
S
DK

■ TABLE DES MATIÈRES

Installation	
Préparation	21
Montage	24
Sécurité	25
Préparatifs	26
Fonctionnement	
Fonctions de base	28
Utilisation des menus	32
Menu Informations	33
Menu Son	34
Menu Radio	34
Menu Lecteur de CD	35
Menu Changeur de CD	36
Menu du récepteur DAB	36
Sous-menu Initialisation	37
En cas de problème	38
Garantie et entretien	155
<i>Cette brochure est imprimée sur du papier recyclable à faible teneur en chlore pouvant être utilisé pour le recyclage ultérieur.</i>	

INSTALLATION

Pour les véhicules dotés de connecteurs ISO standard, le montage de l'autoradio peut se faire sans aucune opération préalable (voir "MONTAGE"). Pour les véhicules dotés de normes de connexion différentes, votre revendeur vous fournira des câbles d'adaptation spéciaux pour faciliter l'installation (se reporter au tableau sur la carte d'installation présentée séparément). Si ces câbles d'adaptation ne figurent pas dans le tableau, vous pouvez réaliser la connexion vous-même (reportez-vous au chapitre "PRÉPARATION"). *Il y a une tension élevée à l'intérieur de l'appareil ! Ne l'ouvrez donc pas afin d'éviter tout risque de choc électrique.*

■ PRÉPARATION

L'appareil doit être branché sur la batterie 12 V du véhicule avec négatif à la masse (châssis du véhicule).

- **Afin d'éviter tout court-circuit, déconnecter la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché (fig. 1).** Se reporter à la carte d'installation présentée séparément.

CONNECTEUR A (fig. 2)

■ POINTS DE BRANCHEMENT POUR L'ALIMENTATION


- Fil **marron** A8 : Connecter à un point de mise à la masse du châssis du véhicule.
- Fil **rouge** A7 : Brancher sur une alimentation 12 V *commutée* de l'allumage du véhicule.
- Fil **jaune/rouge** A4 : Brancher sur une alimentation 12 V *permanente*. Cette alimentation est l'alimentation principale. S'assurer que cette connexion accepte un courant de 10 A.

■ AUTRES BRANCHEMENTS

Antenne électronique / à moteur :

- Brancher l'alimentation pour une antenne électronique ou le fil de commande pour le relais d'une antenne automatique à moteur sur la borne A5. Utiliser le petit contact fourni.

Ne pas utiliser ce point de branchement pour l'alimentation directe du moteur de l'antenne !

Lampe-témoin : Lorsque les phares du véhicule sont allumés, la lumière au-dessus du bouton  de l'autoradio est éclairée (même lorsque l'autoradio est hors tension). Lorsque l'appareil est sous tension, la luminosité de l'afficheur est plus faible.

- Brancher la borne A6 sur le câblage d'éclairage du tableau de bord de votre véhicule. Utiliser le petit contact fourni.

Téléphone : Si votre téléphone de voiture fournit un signal de mise en silence, il pourra servir à interrompre automatiquement la sortie sonore de l'appareil. S'il vous fournit, en outre, un branchement haut-parleurs, votre sortie téléphone pourra être amplifiée par les haut-parleurs du véhicule.

- ① **Connecter le fil de mise en silence du téléphone au connecteur A1.** Utiliser le petit contact fourni. *Dans certains véhicules VW et Opel/Vauxhall, le connecteur A1 sert de commande de volume dépendant de la vitesse (SDVC). Demandez à votre concessionnaire agréé VW ou Opel/Vauxhall de modifier ce branchement si vous souhaitez utiliser la fonction de mise en silence lors d'un appel téléphonique.*
- ② (En option) Connecter la fiche F (jaune) à la sortie haut-parleur de votre téléphone de voiture (fig. 9).
- ③ **Se reporter au "SOUS-MENU INITIALISATION"** options "Téléphone" et "Signal téléphone".

CONNECTEUR B pour haut-parleurs 4 x (fig. 3)

- *N'utiliser que des haut-parleurs ayant une impédance de 4 ohms.*
- *Ne connecter aucun fil de haut-parleur à la masse !*
- *Ne pas brancher de booster/amplificateur directement aux sorties des haut-parleurs.*
- *Ne pas brancher de haut-parleur par le biais d'un équilibreur AVIAR externe.*

- Fil **bleu** B1 : Connecter au haut-parleur arrière droit (+).
- Fil **bleu/noir** B2 : Connecter au haut-parleur arrière droit (-).
- Fil **gris** B3 : Connecter au haut-parleur avant droit (+).
- Fil **gris/noir** B4 : Connecter au haut-parleur avant droit (-).
- Fil **vert** B5 : Connecter au haut-parleur avant gauche (+).
- Fil **vert/noir** B6 : Connecter au haut-parleur avant gauche (-).
- Fil **blanc** B7 : Connecter au haut-parleur arrière gauche (+).
- Fil **blanc/noir** B8 : Connecter au haut-parleur arrière gauche (-).

Pour tester le branchement des haut-parleurs, se reporter à la section "SOUS-MENU D'INITIALISATION".

Attention ! Veuillez noter que tous les messages vocaux provenant de l'ordinateur de navigation (si installé) sont émis par le biais des haut-parleurs avant. Vous devez vous assurer qu'une paire de haut-parleurs est bien connectée aux branchements pour haut-parleur avant pour pouvoir entendre les messages de l'ordinateur de navigation.

CONNECTEUR JAUNE C1 sortie du préamplificateur (fig. 4)

Il est possible de connecter un amplificateur de puissance avec haut-parleurs supplémentaires à cet appareil :

- Fil **noir** (AVANT) : Connecter au canal avant gauche (blanc) et avant droite (rouge) sur l'amplificateur.
- Fil **noir** (ARRIÈRE) : Connecter au canal arrière gauche (blanc) et arrière droite (rouge) sur l'amplificateur.
- Fil **bleu/jaune** : Connecter à la mise sous/hors tension de la télécommande sur l'amplificateur.

CONNECTEUR VERT C2 pour un système de navigation (fig. 5)

Il est possible de brancher sur cet appareil un système de navigation (de type UART/DIGITAL). Prière de se renseigner auprès du revendeur pour des détails relatifs à l'installation.

CONNECTEUR BLEU C3 pour un changeur de CD (fig. 6)

Il est possible de brancher sur cet appareil un changeur de CD (de type UART/DIGITAL) (se reporter aux instructions de montage pour le changeur de CD). Si nécessaire, utiliser le câble indiqué par l'illustration.

Reconnecter l'appareil uniquement après avoir terminé l'installation du changeur de CD.

CONNECTEUR BLEU C3 pour récepteur DAB (MD4000) (fig. 6b)

Vous pouvez connecter le récepteur DAB (MD4000) sur l'unité principale en combinaison avec un changeur de CD (reportez-vous à la carte d'installation présentée séparément). Dans ce cas, reconnectez l'appareil uniquement après avoir terminé l'installation du récepteur DAB (MD4000).

Si vous souhaitez brancher un changeur de CD de type CH0400, la longueur maximale du câble reliant le changeur de CD au récepteur MD4000 ne doit pas dépasser 1,7 mètre.

CONNECTEURS D pour un lecteur portable (fig. 9)

Pour augmenter les possibilités d'écoute, il est possible de connecter un lecteur de CD ou de cassette à cet appareil. Le câble **D** doit alors être connecté à une sortie de 750 mV (dans la plupart des cas la sortie pour écouteur du lecteur portable est adaptée ou il est possible d'utiliser cette connexion si le lecteur est doté d'une sortie de ligne).

- ① **Connecter les fiches D au canal gauche (blanc) et droit (rouge) sur le lecteur portable.**
- ② **Augmenter le volume du lecteur portable au niveau désiré (uniquement s'il est branché sur la sortie écouteur).**

Lorsque vous connectez un changeur de CD au récepteur DAB, vous trouverez la fonction "AUXILIAIRE" dans le sous-menu du changeur de CD. Pour avoir accès à cette fonction lorsque le changeur est activé, appuyez sur la touche CDC qui vous permettra d'atteindre le menu du changeur de CD. Faites défiler le menu vers le bas et activez la fonction AUXILIAIRE.

- Pour de plus amples informations au sujet du menu, veuillez vous reporter à la section "Utilisation du menu" de ce manuel.

MONTAGE

FOURREAU MÉTALLIQUE

- ① Introduire le fourreau métallique dans l'ouverture (182 x 53 mm) du tableau de bord ou de la console (fig. 7). Se reporter à la carte d'installation présentée séparément. Pour un résultat optimal du lecteur de CD, le fourreau métallique doit être mis en place horizontalement (entre -10° et +45°).
- ② Fixer le fourreau métallique en place en poussant les languettes métalliques vers l'extérieur à l'aide d'un tournevis (fig. 8).



BRANCHEMENT DE L'AUTORADIO (fig. 9)

Pour les véhicules de marque Audi, Opel et VW, sectionnez le câble de connexion A1 ou utilisez l'adaptateur EA6179/00. Pour les VW commercialisées après mai 98, il est nécessaire d'utiliser l'adaptateur EA6266/00.

- ① S'assurer que la borne négative de la batterie du véhicule est déconnectée.
 - ② Insérer la fiche pour antenne E dans la prise pour antenne. Seule une bonne antenne fournit une bonne réception. Veuillez toujours vous assurer que l'antenne est correctement mise à la masse sur le châssis du véhicule.
 - ③ Insérer la fiche d'alimentation A dans la prise A'.
 - ④ Insérer la fiche du haut-parleur B dans la prise B'.
- (en option) Retirer le couvercle de protection de la prise C'.
 - (en option) Insérer la fiche de sortie de ligne jaune C1 dans la prise C1'.
 - (en option) Insérer la fiche bleue C3 du changeur de CD dans la prise C3'.
 - (en option) Insérer la fiche verte de navigation C2 dans la prise C2'.
- Le connecteur vert C2 se glisse entre les connecteurs jaune C1 et bleu C3. Il est nécessaire de disposer au moins de l'une de ces connexions pour maintenir la fiche C2 en place.

MONTAGE DE L'AUTORADIO

- ① Glisser l'autoradio dans le fourreau métallique jusqu'à ce que les ressorts latéraux de l'autoradio se calent dans les ouvertures prévues à cet effet (fig. 10).
- ② Reconnecter la borne négative de la batterie du véhicule (fig. 11). L'installation est à présent terminée.

RETRAIT DE L'AUTORADIO (fig. 12)

Il est possible de déverrouiller l'autoradio à l'aide des deux supports en forme de U fournis.

- ① Retirer la façade, se reporter au chapitre "SÉCURITÉ", "FAÇADE DÉTACHABLE".
- ② Repousser le support métallique.
- ③ Insérer les deux supports en forme de U dans les ouvertures situées en façade de l'appareil jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en place.
- ④ Extraire l'autoradio du fourreau métallique.

REPLACEMENT DU FUSIBLE (fig. 9)

- Retirer le fusible F du bloc de connexion à l'arrière de l'autoradio.
- Le remplacer par un fusible de type à lames de 10A. Le nouveau fusible doit être exactement de cette valeur et de ce type, sans quoi l'appareil ne sera pas protégé de façon adéquate. Le fait de ne pas tenir compte de cette procédure risque d'endommager l'appareil, ce qui annulerait la garantie.

SUPPRESSION DES INTERFÉRENCES

La plupart des véhicules modernes sont équipés d'une suppression suffisante des interférences. Si toutefois le véhicule provoquait des interférences, consulter le garagiste.

SÉCURITÉ

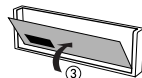
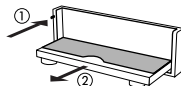
Cet appareil est doté des caractéristiques de sécurité suivante pour la protection contre le vol :

FAÇADE DÉTACHABLE

Emporter la façade détachable lorsque l'on quitte le véhicule. Il est conseillé de la ranger dans son étui de protection. Toujours remettre en place la façade détachable avant de démarrer. Des bips d'avertissement préviennent que la façade est restée ouverte (avec ou sans partie détachable).

RETRAIT DE LA FAÇADE

- 1 Ouvrir la façade.
- 2 Extraire la façade du support métallique.
- 3 Repousser le support métallique.



REMISE EN PLACE DE LA FAÇADE

- 1 Remettre la façade en place en commençant par le côté gauche ou droit de l'appareil.
- 2 Repousser la façade jusqu'au déclic indiquant qu'elle est en place.

Afin de garantir une bonne connexion entre l'appareil et l'élément détachable, il est conseillé de nettoyer de temps en temps les connecteurs à l'aide d'un coton-tige.

TÉMOIN D'AVERTISSEMENT COMMUTABLE

Lorsque l'on retire la façade détachable alors que la clé contact est éteinte, le témoin rouge se met à clignoter.

- Il est possible de neutraliser le témoin d'avertissement. Se reporter au chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION", option "témoin lumineux".

AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT

- Coller les autocollants d'avertissement "Sécurité" fournis sur les vitres du véhicule.



NUMÉRO D'IDENTIFICATION

Cet appareil est doté d'un numéro d'identification unique mentionné sur la "Carte de sécurité" (Se reporter à la carte d'installation séparée). Cette carte est nécessaire comme preuve de propriété si l'appareil était volé, la façade détachable perdue ou si l'appareil devait être confié au service après-vente. *Il est conseillé de ne pas garder la carte de sécurité dans le véhicule.*



■ PRÉPARATIFS

RDS (Radio Data System)

De nombreux émetteurs diffusent des informations RDS. Cet autoradio utilise les données RDS afin de vous offrir de nombreux avantages dont : l'affichage du nom de l'émetteur ; la sélection de l'émetteur en fonction du type de programme (PTY), le raccord automatique sur le même programme (AF) ; les messages d'informations routières, les bulletins d'informations ainsi que les informations d'urgence.

RADIODIFFUSION NUMÉRIQUE DAB

La radio numérique, connue sous le nom de DAB (pour Digital Audio Broadcasting), est un système permettant de transmettre simultanément plusieurs programmes sur une seule fréquence grâce à la compression de signaux audio numériques. À la différence des émetteurs analogiques AM et FM, la radio numérique DAB n'est pas gênée par les interférences qui peuvent parfois gâcher le plaisir d'écoute de ces émetteurs. Vous avez certainement remarqué lorsque vous écoutez un émetteur FM, et particulièrement lorsque vous conduisez un véhicule, que le signal siffle ou encore qu'il s'évanouit et revient progressivement. Ceci est à imputer à la réflexion du signal FM sur des obstacles importants comme les arbres, les immeubles, les ponts ou les collines. Ce phénomène est connu sous le nom de brouillage dû à la propagation par trajets multiples ("multipath"). Le signal parvenant à votre autoradio est alors confus et déphasé.

La diffusion et la réception DAB offrent plusieurs avantages et résolvent de nombreux problèmes liés à la réception analogique. Le récepteur DAB est numérique : cela signifie qu'il est combiné à un ordinateur capable de faire le tri parmi des distorsions de signaux radio se propageant par trajets multiples et de renforcer le signal principal pour offrir une réception distincte, même dans des environnements difficiles et des zones urbaines très peuplées. Vous profitez ainsi d'une qualité musicale comparable à celle des disques compacts. Avec un récepteur DAB, vous bénéficiez également de services de données actualisés et sans interférences, ainsi que d'émissions radio assorties de données complémentaires.

Les programmes DAB sont émis en multiplex sur une seule fréquence, ce qui permet de diffuser sur la même fréquence un bloc de chaînes radio ou de services, appelé "bouquet".

Certains émetteurs DAB parmi les plus importants diffusent plusieurs bouquets couvrant un large éventail de programmes afin de répondre à tous les goûts. Le nombre de programmes composant un bouquet est flexible et est fonction de l'opérateur, ou même parfois de l'heure ou du jour.

■ MULTIPLES SERVICES

En plus de la réception améliorée et de la qualité d'écoute digne d'un CD, la radio numérique DAB assure la diffusion de données complémentaires accompagnant les programmes audio. Ces données permettent de sélectionner le type de programme souhaité (PTY). Ce système classe les programmes par catégorie en fonction du sujet et du contenu, en permettant à l'utilisateur de choisir facilement ses sujets préférés, comme la science, la musique rock ou la musique classique, à l'aide de 30 présélections. Trouver un programme est un vrai jeu d'enfants ! Lorsque vous sélectionnez les programmes PTY, le récepteur filtre et sélectionne le ou les programmes que vous souhaitez écouter, pour autant qu'ils soient disponibles. Vous avez également accès au service PAD (Program Associated Data, données associées au programme) qui fournit des informations sur le type d'émission en cours, son contenu, le titre et le nom de l'interprète.

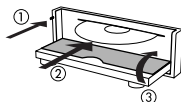
Étant donné que la diffusion DAB a recours à un récepteur informatique intelligent, ce dernier commute automatiquement entre les programmes DAB et FM en cas de détérioration de la qualité du signal reçu ou si vous quittez une zone couverte par le système DAB.

CD AUDIO

Le lecteur de CD peut recevoir des disques compacts audio de 12 cm. L'utilisation de CD de 8 cm, avec ou sans adaptateur, ou de CD non standard est déconseillée.

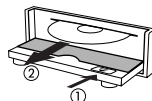
■ INTRODUCTION D'UN CD AUDIO

- ① Ouvrir la façade.
- ② Introduire le CD audio dans la fente
(face imprimée orientée vers le haut). La lecture du CD commence automatiquement.
- ③ Repousser la façade.



■ ÉJECTION D'UN CD AUDIO

- ① Éjecter le CD lorsque la façade est ouverte.
- ② Retirer soigneusement le CD du lecteur et repousser la façade.




■ ENTRETIEN DES CD

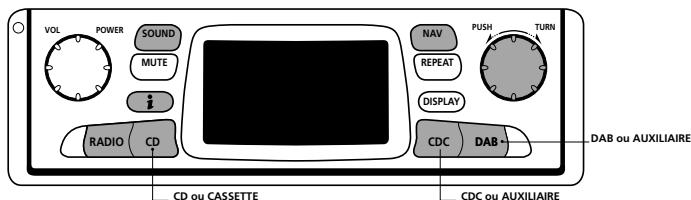
- Éviter de laisser des traces de doigts sur le disque lorsqu'il est retiré.
- Ranger le CD immédiatement dans son boîtier après utilisation afin de le protéger contre tout endommagement et poussière.
- Ne pas exposer le CD à la chaleur ou aux rayons directs du soleil.

FONCTIONNEMENT

L'utilisation de cet appareil ne dégage pas le conducteur de sa responsabilité personnelle. Respecter le code de la route en vigueur à l'endroit où l'on se trouve. Regarder la route est plus important que de consulter l'écran.

Les boutons éclairés sur l'appareil permettent l'accès à un éventail d'options secondaires.

La sélection et la confirmation de ces options, présentées sous la forme de menu, sont accessibles par le biais du bouton . Regarder l'écran uniquement lorsqu'il est possible de quitter la route des yeux. Se ranger sur le côté conformément aux règles de sécurité si une utilisation prolongée de l'appareil s'avère nécessaire.



LEGENDE :



Appuyer sur le bouton.

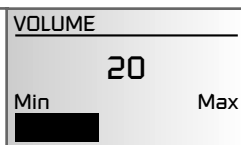
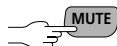


Tourner le bouton.

FONCTIONS DE BASE

SON

- **Marche/arrêt** : Mise sous ou hors tension de l'appareil.
- **Volume** : Ajuster le volume. *Il convient de s'assurer que l'on entend la circulation (klaxons, sirènes...).*
- **Silence** : Mise en silence de l'appareil ou suppression du silence.
- Confirmer l'avertissement "Respecter les consignes du code de la route" (si un système de navigation est connecté).



SELECTION D'UNE SOURCE

RADIO

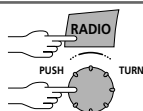
- **Mode radio** : Écouter la radio.
- **Méthode d'accord** : Sélectionner l'une des méthodes d'accord suivantes :

A-Z

- Pour accorder sur un nom d'émetteur

(en FM si émetteur RDS). Les émetteurs sont classés par ordre alphabétique.

Si l'on entend un bip d'erreur : actualiser la liste des noms d'émetteur en activant "mémoire RDS".





- Pour accorder automatiquement sur une fréquence.

Si "Info trafic" est activé, la radio procédera *uniquement* à la recherche d'émetteurs permettant la réception de messages d'informations routières.

- Pour accorder manuellement sur une fréquence (si "Accord manuel" est activé). En tournant rapidement ce bouton, vous activez l'accord rapide.

Appuyez sur  pour arrêter l'accord rapide.

Après 50 secondes ou après avoir changé de méthode d'accord, la radio retourne en accord automatique sur une fréquence.

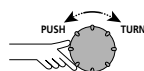
- Pour l'accord sur un type de programme (si "Recherche type programme" est activé).

Quand aucune station n'est trouvée ou après avoir changé de méthode d'accord, la radio retourne en accord automatique sur une fréquence.



- Pour accorder sur une présélection.

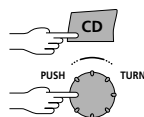
- Activer la méthode d'accord souhaitée.



LECTEUR DE CD


- Mode lecteur CD : Écouter le CD mis en place.

- Sélection de fonction : Sélectionner l'une des fonctions suivantes du lecteur de CD :



- Pour sélectionner une plage spécifique (précédente/suivante).

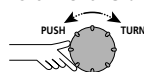


- Pour se déplacer en sens arrière ou avant. Appuyer également sur le bouton  pour arrêter la recherche rapide avant/arrière.



- Pour (dés)activer la lecture des plages dans un ordre aléatoire.

- Activation de fonction : Se déplacer vers un autre endroit du CD ou (dés)activer la lecture aléatoire.

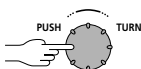


CHANGEUR DE CD (si connecté)

- **Mode changeur de CD** : Ecouter un CD mis en place dans le chargeur et introduit dans le changeur de CD.



- **Sélection de fonction** : Sélectionner l'une des fonctions du changeur de CD suivantes :



- Pour sélectionner une plage spécifique (précédente/suivante).

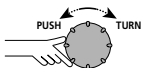


- Pour se déplacer en sens arrière/sens avant. Appuyer également sur le bouton



- Pour sélectionner un CD en particulier.

- **Activation de fonction** : Se déplacer vers un autre endroit du CD ou sur un autre CD.



RÉCEPTEUR DAB (MD4000 si connecté)

- **Mode DAB** : Vous permet d'écouter les services DAB.
- **Méthode d'accord** : Choisissez l'une des méthodes d'accord suivantes :



- Accord sur le nom d'un émetteur (service DAB). Les émetteurs sont présentés en ordre alphabétique.

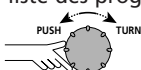


- Accord sur l'émetteur DAB suivant ou précédent.



- Accord sur une présélection à partir de la liste des programmes.

- Activer la méthode d'accord souhaitée.



AUTRES FONCTIONS

AFFICHEUR

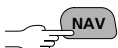
- **Afficheur** : Afficher des informations sur le mode sélectionné.



Présélection : 5
Nom : EUROPE 1
Fréq : 104.7 MHz
Type : Aucun
Style : Manuel

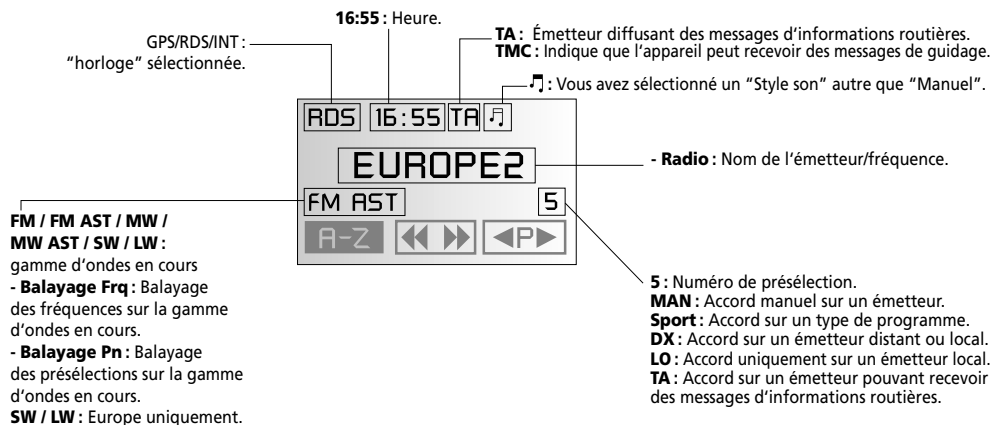
NAVIGATION (si connecté)

- **Menu navigation** : Ouvrir le menu de navigation pour autant que le système de navigation soit connecté et que la clef de contact du véhicule soit tournée. Se reporter aux instructions fournies séparément avec le système de navigation.
- **Répétition** : Répéter le dernier message de guidage. En cas de communication téléphonique (si un téléphone est connecté à l'appareil), ces messages sont remplacés par des bips. Appuyer alors sur cette touche pour entendre le message de guidage.

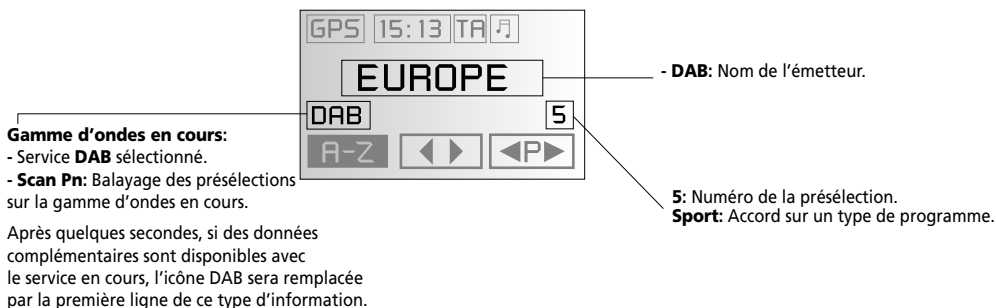


MESSAGES AFFICHÉS

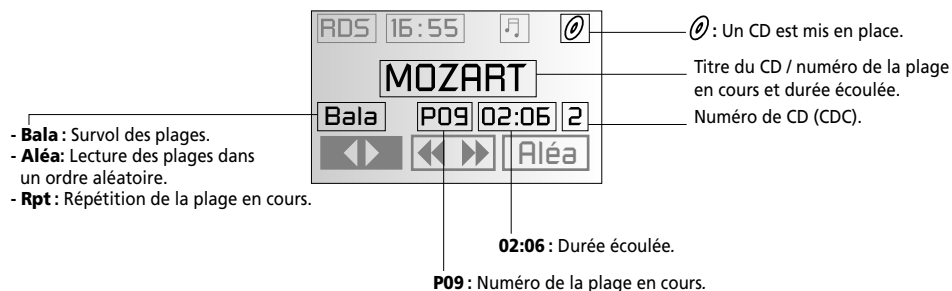
Mode Radio :



Mode DAB :



Mode CD / CDC :



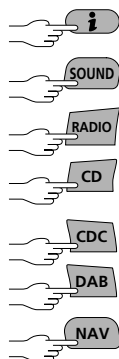
■ UTILISATION DES MENUS

N'utiliser les menus qu'à l'arrêt du véhicule.

FONCTIONNEMENT PAR MENU


- **Marche/arrêt** : Pour entrer/quitter l'un des menus suivants :

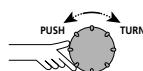
- **Menu informations.**
- **Menu son.**
- **Menu radio** (Si déjà en mode radio).
- **Menu CD** (Si déjà en mode lecteur de CD)*.
- **Menu changeur de CD** (Si déjà en mode changeur de CD).
- **Menu DAB** (si le récepteur DAB MD4000 est connecté)
- **Menu navigation** (Si un système de navigation est connecté).



- **Sélection** : Placer le curseur sur l'option caractère désirée.

Les indications suivantes apparaissent sur l'écran :

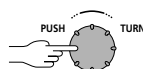
- **OPTION** : Les options en caractères pointillés ne peuvent pas être sélectionnées.
 -  : Les flèches précédant les options indiquent qu'il y a davantage d'options disponibles que celles affichées.
 - **✓** : Un repère indique que la fonction est activée.
- Pour saisir un nom, sélectionner les caractères un par un.



- **Confirmation** : Confirmer l'option/caractère sélectionnée.

Les fonctions de menu suivantes peuvent également être disponibles :

- **"QUITTER"** et **"RETOUR"** : Pour revenir à l'écran précédent.
"QUITTER" est souvent disponible lorsque l'on place le curseur sur le titre du menu.
- **"OK"** : Confirmer la saisie.
- **"EFFACER"** : Effacer le dernier caractère saisi.




MENU INFORMATIONS



Info trafic : Activer pour écouter des messages d'informations routières (TA) lorsqu'elles sont diffusées (même si vous écoutez un CD ou si l'appareil est en silence). L'appareil peut également recevoir des messages d'informations routières à partir d'autres émetteurs.

- *Si l'appareil émet un bip d'erreur :* La radio n'est pas encore accordée sur un émetteur capable de recevoir des messages d'informations routières. La radio recherche automatiquement jusqu'à trouver un autre émetteur.

- *Si l'appareil émet un bip d'erreur à intervalles répétés :* Le véhicule se trouve dans une zone ne diffusant pas d'informations routières. Désactiver la fonction "Info trafic" ou accorder sur un autre émetteur TA.


Appuyer également sur le bouton  pour arrêter la diffusion d'un message d'informations routières en particulier (la fonction "Info Trafic" reste active).

Transport : (uniquement si un récepteur DAB MD4000 est connecté). Activez pour écouter les messages relatifs aux informations routières

- *Remarque :* le récepteur DAB vous donne davantage accès à des types de messages plus spécifiques.

Alerte : (uniquement si un récepteur DAB MD4000 est connecté). Activez pour écouter les messages de mise en garde.

Flash info : Activer pour écouter des flashes d'informations lorsqu'ils sont diffusés (même si vous écoutez un CD ou si l'appareil est en silence). L'appareil peut également recevoir des flashes d'informations en provenance d'autres émetteurs. Des messages d'informations routières peuvent interrompre les flashes d'informations. *"Flash info" n'est pas encore en place dans tous les pays.*

Appuyer également sur le bouton  pour faire cesser la diffusion d'un flash d'informations en particulier (la fonction "Flash info" reste active).

Météo : (uniquement si un récepteur DAB MD4000 est connecté). Activez pour écouter les messages concernant la météo.

Événement : (uniquement si un récepteur DAB MD4000 est connecté). Activez pour écouter les messages concernant des événements.

Événement spécial : (uniquement si un récepteur DAB MD4000 est connecté). Activez pour écouter les messages concernant des événements spéciaux.

Traffic Message Channel (TMC) : Uniquement si le système de navigation est connecté. Si l'autoradio est accordé sur un émetteur diffusant des messages de guidage, l'afficheur indiquera tous les obstacles sur la route ainsi que les autres informations TMC pouvant retarder votre arrivée à destination (même si vous écoutez un CD ou si l'appareil est en silence).

- Si l'afficheur indique "PERTE TRAFFIC" (veuillez accorder la radio sur la prochaine station d'info routières) et que l'appareil émet un bip, cela signifie que l'autoradio n'était pas accordé sur un émetteur permettant la réception des données TMC.

Accorder sur un émetteur diffusant des messages de guidage et l'appareil recherchera ce type d'émetteurs uniquement.

Le système TMC n'est pas encore opérationnel dans tous les pays.

Volume infos : Ajuster la différence de volume des messages d'informations routières, des flashes d'information et des informations d'urgence concernant le réglage en cours du volume.

Ce réglage sert uniquement à augmenter le volume si le niveau du dernier message d'informations routières était inférieur au volume réglé à ce moment.

MENU SON



Correction physiologique ("loudness") : Activer pour amplifier les graves et les aiguës pour des réglages graves du volume.

Réglages son : Ajuster les tonalités graves, aiguës, la balance (gauche-droite) et l'équilibrage (avant-arrière). Les réglages des graves et des aiguës sont mémorisés indépendamment pour chaque source sonore.

Style son : Choisir l'un des styles sonores prédéfinis. Sélectionner "Manuel" pour conserver votre réglage de graves et d'aiguës. Le style sonore est mémorisé indépendamment pour chaque source sonore.

Remise à zéro : Pour mettre hors tension la correction physiologique, remettre les réglages sonores à leur position moyenne et ajuster le "Style son" sur "Manuel".

► **Configuration son :** Pour ajuster l'une des fonctions suivantes.

SDVC ("Speed-Dependent Volume Control", si un système de navigation est connecté) : Ajuster la compensation de volume liée à votre vitesse. Plus le chiffre sélectionné est élevé, plus fort sera le volume.

Régulateur de niveau : Activez de manière à ce que l'appareil règle automatiquement le volume de chaque source sonore sur le même niveau.

Efficacité loudness graves : Pour ajuster l'amplification des notes graves en contrôle physiologique.

Efficacité loudness aiguës : Pour ajuster l'amplification des notes aiguës en contrôle physiologique.

Coupure graves : Permet de sélectionner le seuil de fréquence des graves.

Coupure aiguës : Permet de sélectionner le seuil de fréquence des aiguës.

► **Initialisation :** Se reporter au chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION".


MENU RADIO



Si déjà en mode radio.

Mémoire RDS (uniquement en FM) : Activer pour mettre à jour la liste des noms d'émetteurs sur laquelle vous pouvez vous accorder alphabétiquement. L'appareil émet un bip. *Attendez que l'appareil ait terminé la mise en mémoire des émetteurs RDS.*

Autostore (uniquement en FM et PO) : Activer pour mémoriser automatiquement 10 émetteurs FM sur la gamme FM AST ou 10 émetteurs PO sur la gamme PO AST. L'appareil émet un bip. Attendez que l'appareil ait terminé la mise en mémoire des émetteurs puissants.

Balayage : Activer pour écouter brièvement chaque émetteur ou présélection sur la gamme d'onde en cours. Appuyer également sur le bouton  pour désactiver cette fonction lorsque vous écoutez un émetteur qui vous plaît.

Gamme : Sélectionner la gamme d'onde désirée.

Suivi programme RDS (uniquement en FM) : Activer pour maintenir la meilleure réception possible. L'appareil consulte continuellement une liste d'autres fréquences (AF) pour l'émetteur radio accordé et sélectionne automatiquement pour vous la meilleure fréquence. Ne désactiver cette fonction qu'en cas de brèves interruptions sonores ou lorsque l'appareil s'accorde automatiquement sur un émetteur non désiré.

Accord manuel : Activer pour accorder manuellement sur une fréquence lorsque l'émetteur désiré ne peut pas être obtenu par l'accord automatique.

Mémorisation présélection : Mémorisation de l'émetteur en cours d'écoute en tant que présélection. Sélectionner ensuite sa position dans la liste. Lors de la mémorisation d'un émetteur FM, le "Suivi programme RDS" (activé/désactivé) est mémorisé sous la présélection. Pas disponible sur la gamme FM AST ou PO AST. L'appareil revient ensuite en mode de mémorisation des présélections.

Rappel programme (uniquement en FM) : Sélectionner le nom de l'émetteur désiré dans la liste.

Rappel présélection : Choisir la présélection désirée dans la liste.

Recherche type programme (uniquement en FM) : Accorder sur un émetteur conformément au type de programme (PTY) en cours de diffusion. Sélectionner le type de programme à partir de la liste. *PTY n'est pas encore en place dans tous les pays.*

► **Configuration radio :** Ajuster l'une des fonctions suivantes.

Niveau recherche : Sélectionner "LO" uniquement en cas de recherche d'émetteurs locaux (émetteurs puissants) lors de l'accord automatique sur une fréquence. Sélectionner "DX" pour rechercher également des émetteurs distants.

Syntoniseur : Sélectionner "EUROPE" pour tous les continents, sauf pour les Amériques.

Balayage : Sélectionner une fréquence ou un balayage de présélection.


► **Initialisation :** Se reporter au chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION".

MENU LECTEUR CD



ENTRER
MENU

Si déjà en mode CD.

Balayage CD : Activer pour écouter le début de chaque plage. Appuyer également sur le bouton  pour désactiver cette fonction lorsqu'une plage rencontrée vous plaît.

Répéter plage : Activer pour reprendre la lecture de la plage favorite.

Titre du CD : Attribuer un nom au CD en cours d'écoute, avec un maximum de 13 caractères. Si la mémoire contenant 50 titres est saturée, sélectionner un titre à effacer avant d'introduire le nouveau titre.

► **Configuration CD :** Ajuster l'une des fonctions suivantes.

Compression : Activez pour réduire automatiquement le volume des passages forts et augmenter celui des passages plus doux.


Niveau compression : Sélectionner le niveau de réduction/augmentation du volume lorsque la compression est sous tension.

► **Initialisation :** Se reporter au chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION".

MENU CHANGEUR CD (si connecté)



Si déjà en mode changeur de CD.

Balayage : Activer pour écouter le début de chaque plage. Appuyer également sur le bouton  pour désactiver cette fonction lorsqu'une plage rencontrée vous plaît.

Lecture aléatoire : Activer pour lire les plages du CD dans un ordre aléatoire.

Répéter plage : Activer pour reprendre la lecture de la plage favorite.

Sélection CD : Sélectionner le CD désiré dans la liste.

Titre du CD : Attribution d'un nom au CD en cours d'écoute avec un maximum de 13 caractères. Si la mémoire contenant 50 titres est saturée, sélectionner un titre à effacer avant d'introduire le nouveau titre.

► **Configuration CD changeur :** Ajuster l'une des fonctions suivantes.

Compression : Activez pour réduire automatiquement le volume des passages forts et augmenter celui des passages plus doux.

Niveau compression : Sélectionner le niveau de réduction/augmentation du volume lorsque la compression est sous tension.

Accès CD : Pour choisir soit la sélection du numéro de CD, soit le titre du CD dans le menu "Sélection CD".

► **Auxiliaire :** Permet d'avoir accès à la source "auxiliaire".

► **Initialisation :** Se reporter au chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION".

MENU DU RÉCEPTEUR DAB MD4000 (si connecté)



Lorsque l'appareil se trouve déjà en mode DAB.

Mémorisation PAD : Mémorisation des données associées au programme en cours.

Rappel PAD : Rappel des données mémorisées associées au programme en cours.

Balayage Prés. : Balayage des fréquences ou des présélections.

Mémo. Présélect. : Mémorisation de l'émetteur en cours. Le numéro de présélection est choisi dans la liste des présélections.

Rappel Présélect. : Rappel d'un programme à partir de la liste des présélections.

Program Liste : Énumération de tous les programmes mémorisés.

Rech. Type Prog. : Sélection d'un type de programme PTY dans la liste PTY et début de la recherche de programmes PTY.

DAB/FM Commut. : Sélection du commutateur automatique DAB/FM.

Initialisation : Permet de lancer le menu d'initialisation.

SOUS-MENU INITIALISATION

Sélectionner "Initialisation" à partir de l'un des menus précédents.

Langue (si aucun système de navigation n'est connecté). Pour choisir la langue des messages affichés (si le système de navigation est connecté), se reporter aux instructions du logiciel de navigation.

Téléphone : Sélectionner "SILENCE" pour interrompre automatiquement la sortie sonore de l'appareil en cas d'utilisation du téléphone de voiture. Sélectionner "SON" dans le cas où l'on souhaite une amplification de la voix reçue à travers les haut-parleurs du véhicule. Sélectionner "NON" si aucun téléphone de voiture n'est connecté à l'appareil.

Signal téléphone : Ajuster conformément au signal de mise en silence du téléphone ("0v" dans la plupart des cas).

Type de bip : Sélectionner le type de bip de confirmation.

Volume des bips : Ajuster le volume des bips.

Volume guidage (si un système de navigation est connecté) : Ajuster la différence de volume des messages parlés de guidage.

► **Réglage horloge** : Pour ajuster l'heure.

Horloge : Sélectionner une horloge interne ou une horloge automatiquement mise à l'heure via RDS ou via GPS (uniquement si un système de navigation est connecté).

Format : Sélectionner le format d'horloge désiré.

Heure (dans le cas d'une horloge de type interne) : Ajuster les heures.

Minute (en cas d'horloge de type interne) : Ajuster les minutes.

Heure d'été (en cas d'horloge de type GPS) : Addition/soustraction d'une heure.

Fuseau horaire (en cas d'horloge de type GPS) : Déterminer le décalage horaire avec Londres.

Temps balayage : Pour sélectionner le nombre de secondes pendant lesquelles l'appareil effectue le balayage d'un émetteur ou d'une plage.

On-off logic : Activer pour limiter l'emploi de l'appareil à une heure après le retrait de la clé de contact.

Témoin lumineux : Activer pour mettre sous tension le voyant rouge clignotant lorsque la façade détachable est retirée.

Contraste : Pour ajuster le contraste de l'afficheur.

Test des haut-parleurs : Pour tester les branchements haut-parleurs et leur positionnement. Mettre l'appareil hors circuit pour mettre fin à la séance de test.

Installation du système : A des fins d'entretien.

EN CAS DE PROBLÈME

Il se peut qu'une fois ou l'autre vous soupçonniez votre appareil de ne pas fonctionner comme vous le voudriez. Avant de faire appel au service après-vente, veuillez lire les instructions de fonctionnement/d'installation et vérifier la liste suivante. Un mauvais fonctionnement apparent peut être facilement corrigé.

Symptômes	Cause possible / Remède
Généralités	
L'appareil ne fonctionne pas. Aucun affichage.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier le fusible (de l'appareil et du véhicule) ainsi que les branchements.
L'appareil fonctionne mais avec absence de son ou son de mauvaise qualité.	<ul style="list-style-type: none"> • Régler le volume de l'appareil pour qu'il quitte la mise en silence. • Vérifier la balance AV/AR et les réglages de la balance. • Vérifier l'antenne et son branchement. • Si le téléphone est branché, vérifier le réglage de l'option "Téléphone", se reporter à "SOUS-MENU INITIALISATION".
L'appareil se met en silence lorsque vous conduisez le véhicule ou l'afficheur indique "TÉLÉPHONE/SILENCE TEL".	<ul style="list-style-type: none"> • Placer "Téléphone" sur "NON", voir chapitre "SOUS-MENU INITIALISATION".
La façade détachable de l'appareil est chaud.	De la chaleur est toujours produite par l'appareil.
L'afficheur indique "Température trop élevée" et le son provenant des haut-parleurs est réduit.	<p>Un circuit de sécurité intégré empêche la température de l'appareil de dépasser un certain niveau.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attendre que l'indication "Température trop élevée" disparaisse de l'afficheur avant d'augmenter le volume.
Radio	
Faible réception radio.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que l'antenne est totalement déployée et correctement connectée. • S'assurer que la borne négative (fil marron) est connectée à la masse (châssis du véhicule).
L'afficheur indique la fréquence (au lieu du nom de l'émetteur).	L'appareil est accordé sur un émetteur ne diffusant pas d'informations RDS.
L'afficheur indique "ALARME".	Un message d'urgence est en cours de diffusion.

Symptômes	Cause possible / Remède
Radio	
Impossibilité de procéder à l'accord sur l'émetteur désiré avec la recherche automatique.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la norme du syntoniseur, option "Syntoniseur" dans "MENU RADIO". <p>L'émetteur désiré est trop faible :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Accorder sur l'émetteur souhaité à l'aide de l'accord manuel. • S'assurer que l'antenne est totalement déployée. <p>L'appareil est en mode "Trafic" : seuls des émetteurs avec des messages d'informations routières peuvent être accordés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si nécessaire, désactiver la fonction "Trafic".
L'afficheur indique "Veuillez accorder la radio sur le prochain émetteur d'info routières" et émet un bip sonore.	<p>L'appareil est en mode "Trafic" mais l'émetteur sélectionné est trop faible ou ne diffuse pas de message d'informations routières (TA).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Neutraliser le mode "Trafic" ou accorder sur un autre émetteur.
CD	
Distorsion du son pendant la lecture.	<p>Le lecteur est incapable de lire le CD. Celui-ci est endommagé ou sale.</p>
Le lecteur de CD ne fonctionne pas.	<p>S'il fait froid, il se peut que de la buée se soit formée sur la lentille du laser.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attendez 5 minutes environ afin qu'elle s'évapore.
Vous n'entendez aucun son.	<p>Certains CD comportent des informations multimédia non reconnues par l'appareil.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Passez au numéro de plage suivant pour entendre le son.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème survenu, veuillez vous adresser à un atelier agréé du service après-vente ou appeler le service consommateur :

VDO Car Communication

SAS

1, rue de Clairefontaine - BP 65

F-78512 Rambouillet

Tél : (33) 1 34 83 74 90

Fax : (33) 1 34 83 75 03

Toutefois, si vous devez envoyer l'appareil à réparer, veillez à ce que celui-ci soit complet (avec façade détachable). N'essayez pas d'ouvrir vous-même l'appareil et de le réparer.

België & Nederland & Luxemburg

Uw Garantiebewijs

Geachte Klant,

gedurende 24 maanden na aankoop waarborgt VDO u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen waar VDO een officiële wederverkoper heeft.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk VDO die voor reparatie in aanmerking komen en in één van deze landen bij een VDO wederverkoper werden aangekocht. Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van VDO en haar handelspartners ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat. U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De VDO garantie vervalt indien:

- één van bovengenoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht u overhoop uw apparaat van het merk VDO niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw wederverkoper of een geautoriseerde VDO reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

VDO Control Systems (Belgium)

Tel.: 02 / 714 13 02
Fax: 02 / 714 13 04

VDO Luxemburg S.A.

Tel.: +32 2 / 714 13 02
Fax: +32 2 / 714 13 04

VDO Car Communication Nederland B.V.

Ekkersrijt 4611 - 5692 DR Son
Tel.: 0499 494 380
Fax: 0499 494 387

Belgien & Niederlande & Luxemburg

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrter Kunde,

VDO leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Konsumgüter der Marke VDO, die in Ländern gekauft worden sind wo VDO offizielle Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von VDO und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zutrifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
- wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr VDO Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Fachhändler oder an eine autorisierte VDO Service-Annahmestelle. Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer VDO Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Control Systems (Belgium)

Tel.: 02 / 714 13 02
Fax: 02 / 714 13 04

VDO Luxemburg S.A.

Tel.: +32 2 / 714 13 02
Fax: +32 2 / 714 13 04

VDO Car Communication Nederland B.V.

Ekkersrijt 4611 - 5692 DR Son
Tel.: 0499 494 380
Fax: 0499 494 387

Belgique & Pays-Bas & Luxemburg

Garantie des Produits VDO

Cher Client,

VDO fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 24 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs autorisés pour tous les produits VDO susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par VDO ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants:

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées:

VDO Control Systems (Belgium)

Tél.: 02 / 714 13 02
Fax: 02 / 714 13 04

VDO Luxemburg S.A.

Tél.: +32 2 / 714 13 02
Fax: +32 2 / 714 13 04

VDO Car Communication Nederland B.V.

Ekkersrijt 4611 - 5692 DR Son
Tél.: 0499 494 380
Fax: 0499 494 387

Inden de tager Deres VDO produkt i brug, - læs venligst dette...

Tak - fordi De har købt et VDO produkt. VDO yder 24 måneders reklamationsret på alle VDO-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejds løn. Ordningen respekterer fortsat de nationale VDO-organisationers og handelspartners aftaler mellem forbruger og forhandler. Reklamationsretten gælder i 24 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejlednings anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvises dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlernavn samt angivelse af typenummer.

- VDO's forpligtelser bortfalder i tilfælde af:
- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
 - type- eller serienummeret er rettet, overtrækt, fjernet eller ulæseligt.
 - reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
 - produktet hændeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
 - modifikation er påkrævet med henblik på ibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres VD O-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres VDO-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødigt ulejlighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, for De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted.

Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre Philips-produkter, er De velkommen til at ringe til:

VDO Helpdesk

Tel.: 33 29 35 71
Fax: 33 29 39 27
Hverdag 09:00 - 16:00

VDO Car Communication Nordic

Fredrikskaj
Sydhavensgade 23
17500 København V

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert. Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantispflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außeneinwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

VDO Car Communication

Customer Desk

Philipsstraße 1
35573 Wetzlar
Tel.: 06441/370-674
Fax.: 06441/370-690

Su Garantía Europea VDO

Estimado cliente,

Gracias por la compra de este producto VDO, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles.

VDO ofrece una garantía de 24 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en todos de los países donde VDO cuenta con distribuidores autorizados, para todos los artículos de consumo de la marca VDO comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de VDO y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país donde no existan distribuidores autorizados VDO, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de este librito.

Lo anterior es válido durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma.

La garantía VDO no se aplicará en caso de que:

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca VDO no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor VDO o con un servicio autorizado. Para evitar problemas, le rogamos léase cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley. Por favor para cualquier consulta posterior, dirijase a:

VDO Car Communication Spain S.A.

Servicio de Atención al Cliente
C/ Martínez Villergas Nº 49
28027 Madrid
Tel.: (91) 5 66 94 05
Fax: (91) 5 66 92 01

Garantie des produits VDO

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit VDO et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à son réseau de revendeurs.

VDO fait le nécessaire pour vous faire bénéficier d'une garantie de deux ans (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs agréés, pour les produits susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

La responsabilité de l'application de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit VDO, qui fera exécuter la réparation par l'une des stations techniques agréées par VDO Car Communication France.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale, ou le ticket de caisse précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et / ou numéro de série du produit modifié, supprimé, ou rendu illisible,
- intervention ou réparation effectuée sur le produit par une personne ou un service après-vente non autorisé,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par : foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur ou avec l'une des Stations Techniques Agréées par VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi de votre appareil.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre "Service Consommateurs" dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous :

Service Consommateurs
VDO Car Communication France
 1, rue de Clairefontaine
 78512 Rambouillet
 Tél.: (33) 01 34 57 77 77

Η Ευρωπαϊκή σας εγγύηση Philips

Αγαπητέ Καταναλωτή,

Σ'ευχαριστούμε που αγόρασες αυτό το προϊόν.

Η PHILIPS εγγυάται σε όλα τα επιδοχόμενα SERVICE καταναλωτικά προϊόντα της, που έχουν πουληθεί σε οποιαδήποτε από τις χώρες Ε.Ο.Κ. ή ΕΦΤΑ, δωρεάν επίσκεψη και αντικατάσταση εξαρτημάτων για 12 μήνες. Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν'αναγνωρίζεται τις ευθύνης προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πιο πάνω ισχύουν για περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκευάστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεώς του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επιδείξη του τιμολογίου ή της αποδείξεως λιανικής πώλησής που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν :

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποιηθεί καθ'ολιονδήποτε τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, σθσηστεί, απαλειφθεί ή αλλοιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επίσκεψη (ή επισκευές) από τεχνικούς ξένους προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε από ατύχημα, μεταβολές της τάσεως του δικτύου, νερό ή φωτιά, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιαδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποίαν κατασκευάστηκε, ή αν προκλήθηκαν οποιεσδήποτε ζημιές εξ' αιτίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκοπης ταλαιπωρίας σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράσατε, ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα :

(01) 48 14 551-3 : για την Αθήνα
 (031) 542 208 : για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιοδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο :

ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ
ΤΗΣ PHILIPS,
 25ης ΜΑΡΤΙΟΥ 15,
 177 78 ΤΑΥΡΟΣ
 ΑΘΗΝΑ

Τηλ.: (01) 48 94 301
 Fax : (01) 48 94 344

La Vostra garanzia VDO

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo prodotto VDO, studiato e prodotto secondo i più elevati standard di qualità e sottoposto a test rigorosi. Se utilizzato correttamente, esso funzionerà perfettamente per molti anni. La garanzia VDO copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera per tutti i prodotti VDO di elettronica di consumo venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La responsabilità legale di soddisfare le richieste di servizi di garanzia per il Vostro prodotto è del rivenditore dal quale avete acquistato il prodotto: se il rivenditore non fosse abilitato alle riparazioni, questi si può rivolgere per qualsiasi lavoro ad un Centro Assistenza Autorizzato.

La garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso, dietro presentazione del documento fiscale originale indicante la data d'acquisto e il nome del rivenditore con la descrizione del prodotto (modello e numero di matricola).

La garanzia VDO non è valida nei seguenti casi:

- I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
- Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
- la riparazione è stata effettuata da personale non autorizzato.
- per negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il corretto funzionamento dell'apparecchio), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare:

Servizio Consumatori Philips
 Via M. Pasubio, 19
 20052 Monza
 Tel.: 800-82 00 26 (numero verde)
 Fax: 039-2037918

Norge

Deres VDO garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et VDO produkt.

Vi påtar oss under en 24-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle VDO merkede konsumentprodukter.

Vårt ansvar gjelder i en periode over 24 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen.

Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerens navn, apparatets typenummer og serienummer.

Vårt ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om inngrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres VDO produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en VDO handler eller VDO Kundetjeneste.

For å spare Dem for nødvendig besøk hos handleren, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøye.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte VDO Kundetjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

VDO Car Communication Nordic AB

Sandstuveien 70

0680 Oslo

Tel.: 22 74 92 33

Fax: 22 74 92 10

Österreich

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen: Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Car Communication

Kundeninformation:

Triesterstraße 64

1100 Wien

Tel.: 0800 20 86 86

Fax: (01) 60101 1811

Schweiz

Ihre VDO-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses VDO-Produkts.

VDO sieht eine 24 monatige Garantie vor. Diese umfasst kostenloses Reparieren oder Ersetzen defekter Teile in dem Land, in dem VDO autorisierte Wiederverkäufer hat. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke VDO, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen VDO Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenzuquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein VDO-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorzüge Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umtriebe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr VDO-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren VDO-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "VDO Info Center":

VDO Car Communication AG

Haerdlistr. 17

CH-8957 Spreitenbach

Tel.: 056 / 418 1920

Fax: 056 / 418 1930

Garantie des produits VDO

Cher client,

Vous avez acheté un produit VDO et nous vous en félicitons. VDO accorde, pour les pays où VDO a des revendeurs agréés une garantie de 24 mois couvrant les frais de main-d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque VDO pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale VDO conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie VDO n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par VDO
- les dégâts sont dus à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services VDO.

Dans le cas où votre appareil de marque VDO ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur VDO ou une organisation de services VDO.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "VDO Info Center" :

VDO Car Communication AG

Haerdistr. 17
CH-8957 Spreitenbach
Tél.: 056 / 418 1920
Fax: 056 / 418 1930

Er VDO Garanti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en VDO produkt.

VDO åtar sig att under en 24-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla VDO märkta konsumentprodukter som köpts inom något land där VDO har auktoriserade återförsäljare.

VDO åtagande gäller under en period av 24 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten använts på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassakvitto kan föreses som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar VDO eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklätt sig i inköpslandet.

VDO åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
 - om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
 - om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer,
 - om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
 - om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkännts och tillverkats.
- Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifierationer.

Om Er VDO produkt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av VDO återförsäljare eller Philips Car Systems service. I syfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta VDO's Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

VDO's Kundtjänst

Kottbygatan 7
S-164 85 Stockholm
Tel.: 011 / 15 49 00
Tel.: 08 / 598 520 00
Fax: 08 / 598 528 27

Garanzia VDO

Egregio cliente,

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto VDO.

VDO prevede una garanzia di 24 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuite delle parti difettose, per prodotti venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati. La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali VDO insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 24 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia:

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale del funzionamento del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro VDO d'informazione".

VDO Car Communication AG

Haerdistr. 17
CH-8957 Spreitenbach
Tél.: 056 / 418 1920
Fax: 056 / 418 1930

Your VDO Guarantee

Dear customer,

Thank you for purchasing this VDO product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

VDO guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any country where VDO has authorised dealers for all serviceable VDO branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent authorized third party organisation.

In the event that you require service whilst in another country please contact the local VDO Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 24 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The VDO guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation.

Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer. If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

U.K.

VDO Car Communication U.K.

6 Talisman Road,
Bicester, Oxon., OX6 0JX
Tel: (01869) 320333
Fax: (01869) 365005

Address for service:

VDO Car Communication,
2219 Coventry Road, Sheldon,
Birmingham B26 3EG
Tel: 0121-742 0558

Ireland

VDO Car Communication Ireland Ltd

Newstead, Clonskeagh, Dublin 14
Tel: 64 00 00



3111 115 34120